

Gioachino Rossini, testi

Soirées musicales (1835)

n. 9 *La regata veneziana*

Versi del Conte Carlo Pepoli (1796-1881)

Voga, o Tonio benedeto,
voga, voga, arranca, arranca:
Beppe el suda el batte l'anca,
poverazzo el nol pò più.

Caro Beppe el me vecchieto,
no straccarte col te remo;
za ghe semo, za ghe semo,
spinze, daghe, voga più.

Ziel pietoso, una novizza
c'ha el so ben nella regada,
fala, o zielo, consolada,
no la far stentar de più.

Pêchés de vieillesse

XI.2 *La chanson du bébé*

Versi di Emilien Pacini (1810-1898)

Maman, le gros Bébé t'appelle, il a bobo:
tu dis que je suis beau, quand je veux bien faire dodo.
Je veux de confitures, c'est du bon nanan;
les groseilles sont mûres, donne-m'en, j'en veux, maman,
je veux du bon nanan, j'ai du bobo, maman.
Atchi! Papa, maman, ca-ca.

Bébé voudrait la chanson du sapeur
dans *Barbe-bleue*, un air qui fait bien peur.
Maman, ta voix si douce en chantant ça,
enfoncerait Schneider et Thérésa.
Atchi! Pipi, maman, papa, ca-ca.

Ma bonne, en me berçant, m'appelle son bijou,
un diable, un sapajou, si j'aime mieux faire joujou.
Quand je ne suis pas sage, on me promet le fouet!
Moi, je fais du tapage, le moyen réussit bien.
Je veux du bon nanan, j'ai du bobo, maman.
Atchi! Papa, maman, ca-ca.

Vol. XIII. *Musique anodine*

«Musique Anodine. Prélude pour le Piano suivi de Six Petites Mélodies composées sur les mêmes paroles sont Deux pour Soprano, une pour mezzo Soprano, une pour Contralto, et deux pour Baryton, avec Accompagnement de Piano. [...]»

Mi lagnerò tacendo
della mia sorte amara
ma ch'io non t'ami, o cara,
non lo sperar da me.

Crudel in che t'offesi?
Farmi penar perché?

Mi lagnerò tacendo
della mia sorte amara
ma ch'io non t'ami, o cara,
non lo sperar da me.

(da *Siroe*, di Metastasio)